

5349.6

# Chants Populaires de HAUTE AUVERGNE

## et de Haut QUERCY 1<sup>er</sup> recueil

### Chansons de DANSES



Recueillis et harmonisés  
par CANTELOUBE de MALARET

Prix net : 4 fr.

Anciennes Maisons BAUDOIX, PONSCARME & MEURIOT réunies

Alexis ROUART & C<sup>ie</sup>, Succ<sup>rs</sup>

PARIS — 18, Boulevard de Strasbourg, 18 — PARIS

Imp. Delachy Paris

100  
C. 2. 2.



# LA BOURRÉE D'Auvergne



On avait fait à la bourrée une réputation — qui tend aujourd'hui à disparaître, — de lourdeur et de vulgarité, réputation basée sans doute sur des observations incomplètes ou des communications inexactes, car loin d'être grossière, la bourrée est au contraire très gracieuse, aussi gracieuse pour ne pas dire plus que bien des danses modernes.

Il existe deux sortes de bourrées: la bourrée proprement dite, à 3/8 et la **Montagnarde** à 2/4.

La première est la plus répandue; elle est à la fois une danse et un chant, car il n'existe pas de bourrée qui n'ait un couplet et quelquefois plusieurs versions différentes. Ces paroles sont le plus souvent satiriques, quelquefois tendres ou mélancoliques et parfois très gauloises. Elles sont chantées par une ou plusieurs femmes, ou alors par le "cobretaire" qui joue en même temps l'air sur "lo cobreto"; cet instrument n'est autre chose qu'une variété de musette dont le réservoir est fait d'une peau de jeune chèvre, en patois "cobreto". Ces quelques phrases chantées, allusions à un événement local, esquisses d'idylle ou de satire, pleines de sel, de bon sens et de poésie, en patois, perdent leur signification lorsqu'on essaie d'adapter une traduction française à leur rythme, car le dialecte auvergnat, très riche, mais très concis, permet bien rarement une adaptation exacte.

Les paroles de cette sorte de bourrée se chantent sur une mélodie à 3/8, sur un rythme très accusé, dans un mouvement vif, le troisième temps de la mesure toujours fortement marqué; au point de vue du rythme, la comparaison s'impose avec les danses espagnoles, notamment la "jota" et le "fandango". La phrase musicale se compose de deux parties dont la première se répète deux fois, la seconde fois plus fort, pour avertir les danseurs que l'on passe à la deuxième partie, nommée la "tourne" parce que les danseurs exécutent des mouvements différents. La tourne terminée, la bourrée reprend sans interruption de nombreuses fois de suite, ou plusieurs bourrées sont jouées successivement.

Quatre danseurs sont nécessaires et les "figures" n'existent pour ainsi dire pas, car on ne peut guère appeler "figures" les croisements ou mouvements divers qui sont exécutés. Cette danse s'est vu ajouter dans les villes, où elle commence à se répandre, voire à Paris, des figures, qui, si charmantes qu'elles soient, altèrent son originalité en la compliquant. Très simple est la bourrée, en effet.

Comme la plupart des danses primitives, elle exprime, en une mimique naïve, le caractère de l'homme et de la femme, l'attrait des sexes. L'homme danse fièrement, parade autour de la femme; il frappe du pied comme pour montrer sa force et de temps à autre jette un cri aigu. La femme, elle, danse avec coquetterie, cherche à attirer l'homme; approche-t-il, elle s'effarouche de son désir et l'évite, pour l'appeler de nouveau lorsqu'il s'éloigne. Poursuite amoureuse, force et ruse, telle est la signification de cette bourrée qui est tout à fait charmante; et il serait vraiment à souhaiter que cette danse remplaçât certaines danses modernes, infiniment moins gracieuses et moins caractéristiques.

Au XVII<sup>e</sup> siècle, époque où régnaient pourtant la pavane, la gavotte et le menuet, danses gracieuses s'il en fût, M<sup>me</sup> de Sévigné écrivait pendant un séjour en Auvergne, en 1696, que les bourrées étaient « les plus jolies du monde »: « Il y a beaucoup de mouvement et l'on se dégoûte extrêmement. Mais si on avait à Versailles de ces sortes de danses, en mascarade, on en serait ravi par la nouveauté, car cela passe encore les bohémiennes... Tout mon déplaisir, c'est que vous ne voyiez point danser les bourrées d'Auvergne; c'est la plus surprenante chose du monde... »

Toute autre est la **Montagnarde**, à 2/4. Si la première est gracieuse, légère, celle-ci est rude et n'est dansée qu'entre hommes. Tandis que la bourrée précédente ne comporte pour ainsi dire pas de figures, celle-ci en comprend un grand nombre de très caractérisées et sous ce rapport n'est pas sans analogie avec le quadrille, tout en ne lui ressemblant que de très loin. (Heureusement pour elle!). Cette bourrée est comme martelée à coups de talon, ponctuée de cris sauvages, et, en la voyant danser dans la Haute-Montagne, par des hommes seuls, le bâton suspendu par une lanière de cuir au poignet, faisant des gestes fiers, on ne peut s'empêcher de songer à des guerriers mimant leur joie après la victoire et célébrant leur triomphe, et la pensée remonte, à travers les siècles jusqu'à leurs ancêtres, les héroïques Arvernes, dont la race puissante a suscité le Vercingétorix.

C'est bien certainement d'une antique danse guerrière que provient la **Montagnarde**, certaines de ses figures le prouvent; aussi, bien que n'ayant pas la grâce et le charme de la bourrée à 3/8, est-elle plus curieuse à voir danser. Le rythme est encore plus accusé et présente une allure guerrière, héroïque, indéniable. (Remarquez le rythme de la pièce n° 15).

J'espère, par les quelques lignes qui précèdent, avoir bien montré ce qu'est la Bourrée sous chacun de ses aspects et avoir ainsi fait connaître à ceux qui l'ignoraient une des plus vieilles danses qui existent et qui fut de tout temps dansée en Auvergne. (On l'y rencontre déjà au IX<sup>e</sup> siècle!).

D'autres provinces la connaissent, mais elle y est plus ou moins défigurée, et si l'on veut avoir une idée exacte de ce qu'elle est, c'est en Auvergne seulement qu'il faut aller l'étudier, puisque c'est là sa patrie et qu'elle y est vraiment la **Danse nationale**.

## I

## Ound' onoren gorda ?...

OU IRONS-NOUS GARDER ?...

Recueillie et transcrite avec accompagnement  
de piano et adaptation française par

J. CANTELOUBE DE MALARET

CHANT

Vif (♩=216)

PIANO

« Où i-rons-nous gar - der, pe - ti -  
« Ound' o - no - ren gor - da pit - chou -

te fil - let - te, Où i-rons-nous gar - der le di - man - che ma -  
no drôu - lé - to, Ound' o - no - ren gor - da lou di - mer - gué mio -

tin? » « — Nous i-rons là - bas près de la ri - viè - re,  
 ti? » « — O - no-ren o - bal dins lo ri - biey - ré - to,

Fe - rons l'a - mour en gar - dant les mou - tons, Fe - rons l'a -  
 Fo - ren l'o - mour en' gor - da los fe - dos, Fo - ren l'o -

mour tout le long du jour, Fe - rons l'a - mour tout le  
 mour tout lou louon del jour, Fo - ren l'o - mour tout lou

long du jour! »  
 louon del jour! »

sans diminuer

rall.

FIN

## II

## Né donsossias pas ton...

NE DANSEZ PAS TANT...

Recueillie et transcrite avec accompagnement  
de piano et adaptation française par

J. CANTELOUBE DE MALARET

Un peu moins vif que la précédente (environ ♩ = 200)

CHANT

PIANO

*p* (*sourdine*)

(environ ♩ = 200)

*p*

*rall.* *a tempo* *p* *très lié*

\* *ped.* \* *ped.* \*

riez vos sou - liers, Ne dansez donc pas tant, Loui - set - te, Vous  
bous - tré sou - lié, Né donsos - sias pas ton, Louis - so - to, Es -

\* *ped.* \* *ped.* \* *ped.* \* *ped.* \*

déchi - re - riez vos sou - liers! » « — Eh!\_tant pis! mon val -  
 quisso - raï bouos - tré sou - liè! » « — Ton\_pi - ré! moun bols -

*(sans sourdine)* *m.d.* *f* *(toujours les doubles croches bien liées)*

Red. \* Red. \* Red. \* Red. \*

seur, — mon danseur et mon a - mou - reux, Eh!\_tant pis!  
 aï - ré, moun dansäi - ré, moun frin - gäi - ré, Ton\_pi - ré!

Red. \* Red. \* Red.

mon a - mou - reux, mon a-mant est cor - don - nier! »  
 moun frin - gäi - ré, moun o-man ès cour - dou - niè! »

\* Red. \* Red. \*

rall. e dim. *p* FIN

Red. \* Red. *p* \*

III

# Obál, dins lou Limousi...

Vif (♩ = 216) **LA-BAS, DANS LE LIMOUSIN...** Recueillie et transcrite avec accompagnement de piano et adaptation française par

J. CANTELOUBE DE MALARET

PIANO

*Red.*

Là - bas dans le Limou - sin, petit(e), Là - bas dans le Limou - sin      Là - bas, dans le Li - mou -  
 O - bál dins lou Limou - si, pítchiot' O - bál dins lou Limou - si      O - bál dins lou Li - mou -

sin, petit(e), Là - bas dans le Limou - sin, S'il ya de jo - lies fil - les Oh! oui, Oh!      oui! S'il  
 si, pítchiot' O - bál dins lou Limou - si, Sé l'iode jiontoi drolloi O bé! O      bé! Sé

ya de jo - lies fil - les, i - ci, aus - si!  
 l'iode jiontoi drol - loi, eï - ci to - bé!

en animant - jusqu'à - la - fin

FIN

*Red.*

\* *Red.*

\*



## Sé né sobias, droulèto...

Recueillie et transcrite avec accompagnement  
de piano et adaptation française par

SI VOUS SAVIEZ, FILLETTE... J. CANTELOUBE DE MALARET

Vif (♩ = 216)

PIANO *p* doux

(sourdine)

*court* *p*

*court* *p*

Si vous sa - vriez, fil - let - te, Ja - mais vous vous ma - rie - riez, Reste - riez seu - let - te,  
Sé né so - bias, drou - lè - to, Jio - maï bous mo - ri - do - rias, Resto - rias sou - lè - to,

suvez

*mf*

Gar - de - riez la li - ber - té, Je me suis ma - rié - e, Ai per - du ma li - ber -  
Gor - do - rias lo li - ber - ta, Ieù souï mo - ri - da - do, Ei per - du - do li - ber -  
bien lié

(sans sourdine)

*f*

té, Suis de ve - nue veu - ve, A - lors je l'ai re - cou - vree!  
ta, Souï ben - gu - do béouso, L'äi tour - na - do re - cou - bra!

*dim.* *mf* *p*

rall.

FIN

# Ton qué t'aimábo...

## TANT QUE JE T'AIMAIS...

Recueillie et transcrite avec accompagnement de piano et adaptation française par

J. CANTELOUBE DE MALARET

Vif (♩ = 216)

PIANO

The first system of the piano accompaniment consists of two staves. The right hand plays a rhythmic pattern of eighth notes with accents, while the left hand plays a bass line with long, sustained notes and some grace notes.

This system contains the first verse of the song. The vocal line is written on a single staff with lyrics in French and Provençal. The piano accompaniment continues with a steady eighth-note rhythm. Dynamics include *f* (forte).

Tant que je t'ai - mais, Je te pro - met - tais, pe - ti - te,  
 Ton qué t'ai má - bo, Té prou me - tio prou pitchio - to,

This system contains the second verse of the song. The vocal line is written on a single staff with lyrics in French and Provençal. The piano accompaniment continues with a steady eighth-note rhythm. Dynamics include *f* (forte). First endings are marked with [1<sup>a</sup>].

Tant que je t'ai - mais, Je te promet - tais bien!  
 Ton qué t'ai má - bo, Te prou me - tio prou!

2<sup>a</sup>

bien! Et mainte - nant je te tiens, Je joue du bà -  
*prou!* *E,* *ga - ro qué té tè - né,* *Jiò - qué del bos -*

ton, pe - ti - te, Main - te - nant, je te tiens, Je joue du bà  
*tou pítchio - to,* *Gà - ro qué té tè - né,* *Jiò - qué del bos*

ton!  
*tou!*

en rail. sans dimin. FIN

## A para lou loup...

Recueillie et transcrite avec accompagnement  
de piano et adaptation française par

AH! PRENDS GARDE AU LOUP

J. CANTELOUBE DE MALARET

Vif (♩ = 216)

PIANO

*p* toujours bien lié

Ah! prends garde au loup, pe-ti - te, prends garde au loup, Ah! prends garde au  
A pa - ra lou loup, pitchouno, pa - ra lou loup, A pa - ra lou

loup, pe-ti - te, prends garde au loup, Ah! prends garde au loup, qu'il t'em-porte, qu'il t'em - por - te,  
loup, pitchouno, pa - ra lou loup, A pa - ra lou loup, qué t'em-porto, qué t'em - por - to,

*f* Prends garde au loup, qu'il t'em - por - te les mou - tons!  
Pa - ra lou loup, qué t'em - por - to lous mou - tons!

FIN

riten.

## Lèvo lou pè, droulóto...

Recueillie et transcrite avec accompagnement  
de piano et adaptation française par

LÈVE LE PIED, FILLETTE J. CANTELOUBE DE MALARET

Vif (♩ = 216)

PIANO

The piano introduction consists of two staves. The right hand plays a rhythmic melody with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. Dynamics range from *p* to *mf*.

Lè - ve le pied, fil - let - te, Lè - ve - le,  
Lè - vo lou pé, drou - lô - to, Lè - ro - lou,

The first system of the song features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The piano part includes first and second endings for a repeat section. Dynamics include *p* and *mf*.

comme il faut! faut! Lè-ve-le, il faut que tu montres, L'en-vers de  
coumo cal! cal! Lè-vo-lou, è nous fo-ras bêré Lou dejiou de

The second system continues the vocal and piano accompaniment. It includes first and second endings for a repeat section. Dynamics range from *mf* to *f*, with a *cresc.* marking.

ton ju-pou! ton coutil-kou!

The third system continues the vocal and piano accompaniment. It includes first and second endings for a repeat section. Dynamics include *f*, *mf*, and *a tempo*. A *rall.* marking is present.

dimin. e rallent. FIN

The final system concludes the piece with a vocal line and piano accompaniment. It includes first and second endings for a repeat section. Dynamics range from *mf* to *p*. The piece ends with the word *FIN*.

VIII

Lou m'as ogút...

TU ME L'AS EU...

E léis omours bostido su léi çendré...

ET, DES AMOURS BATIES SUR LES CENDRES...

Recueillie et transcrite avec accompagnement de piano et adaptation française par

J. CANTELOUBE DE MALARET

PIANO

Vif (♩ = 216) *mf* rit.

*mf* a tempo

1 <sup>re</sup> VERSION	Tu	me	l'as
	Lou	m'as	o -
2 <sup>e</sup> VERSION	Et,	des	a -
	E,	léis	o -

a tempo *p* rit. *mf* a tempo

1<sup>a</sup>

en, Pier - re le (cœur en ga - ge), Tu me l'as eu, il ne t'était pas dû! Tu  
 gút, Pier - ré lou (cur en gadje), Lou m'as o - gút, té n'é - ro pas det - su! Lou  
 mours bâ - ties sur les cendres, Les fon - de - ments sont bien sujets au vent! Et.  
 mours los - ti - do su léi çendré, Léi foundo - men sount prou sulsît ol bèn! E.

1<sup>a</sup>

2<sup>a</sup> *f*

dù! Si ja - mais plus cet - te cho - se t'ar - ri - ve, De mon cou -  
 tsu! Sé jio - maï pus, o - quo né t'o - ri bá - lo, Omb' lou cou -  
 vent! Si le vent vient, em - por - te - ra les cen - dres, Et moi, aus -  
 bèn! Sé lou bèn bé, em - pour - to - ro leï çen - dré, Maï ièu to

teau, t'é - cor - che - rai la peau!  
 tel, t'es - cour - go - rio lo pel!  
 si, je suis dans les tour - ments!  
 bé, tout - zours dins leï tru - mens!

*f*

*Rec.* \* *Rec.* \*

*dimin.* - *f* *mf* *p*

*rit.*

*Rec.* \* *Rec.* \*

FIN

## IX

## L'omour dé lo Moriáno...

L'AMOUR DE LA MARIANNE...

## Mountábé lo mormito...

JE MONTAIS LA MARMITE...

## Lou páũro Pierré plouro...

LE PAUVRE PIERRE PLEURE...

Recueillie et transcrite avec accompagnement  
de piano et adaptation française par

J. CANTELOUBE DE MALARET

PIANO

Vif (♩=216) *p*

*p*

- |                         |  |
|-------------------------|--|
| 1 <sup>re</sup> VERSION | L'a - mour de la Ma - rian - ne peut   |
|                         | L'o - mour dé lo Mo - riá - no po      |
| 2 <sup>e</sup> VERSION  | Je mon - tais la mar - mi - te, pou -  |
|                         | Moun - tá - bè lo mor - mi - to, pou - |
| 3 <sup>e</sup> VERSION  | Le pau - vre Pier - re pleu - re, peut |
|                         | Lou páũ - ro Pier - ré plou - ro, po   |

*p* (sourdine)

*mf*

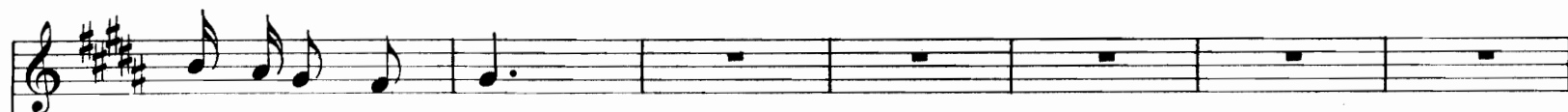
pas durer tou - jours!	L'a - mour de la Ma - rian - ne peut pas durer tou - jours!	Et
<i>pas dura tout - zours!</i>	L'o - mour dé lo Mo - riá - no po	<i>pas dura tout - zours!</i> É,
vais pasla mon - ter!	Je mon - tais la mar - mi - te, pou -	vais pasla mont - ter! Pou -
<i>dió pasla moun - ta!</i>	Moun - tá - bè lo mor - mi - to, lo	<i>poudio pas mounta!</i> Lo
pas le - ver l'ar - chet!	Le pau - vre Pier - re pleu - re peut pas le - ver l'ar - chet!	La
<i>pas lè - ba l'or - quit!</i>	Lou páũ - ro Pier - ré plou - ro po	<i>pas le - ba l'or - quit!</i> Lo

*mf*





quand le tambour bat, A-dieu! bel - le! bel-le! Et quand le tam-bour bat, A -  
 quon lou tombour bat, O-diou! bel - lo! bel-lo! E quon lou tom-bour bat O -  
 vais pas la mon - ter, seu-le, sans a - moureux, Pou - vais pas la mon - ter, M'a  
 pou - dio pas moun - ta, sou-lo; son frin - gâi - ré, Lo pou - dio pas moun - ta, Cäu -  
 fem - me qui re - gar - de le vient ai - der, La fem - me qui re - gar - de  
 fen - no qué l'o - gat - cho ben l'o - dju - da, Lo fen - no qué l'o - gat - cho



dieu, pauvre sol - dat!  
 diou, pâu-ro soul - lat!  
 fal - lu la lais - ser!  
 guet lo laïs - sa - sta!  
 le vient ai - der!  
 ben l'o - dju - da!



## X

## T'âimé lo tio mio...

J'AIME TA MIE...

Recueillie et transcrite avec accompagnement  
de piano et adaptation française par

J. CANTELOUBE DE MALARET

Vif (♩=216)

CHANT

PIANO

*p* très lié tout le temps

(sourdine)

1<sup>o</sup> tempoJ'ai - me ta  
T'âimé lo tio1<sup>o</sup> tempo*mf*  
*dim. e rit.**p* très doux

mi - e, pau - vre	Pierre, pau - vre	Pier - re!	J'ai - me' ta	mi - e pau - vre
mï - o, pâû - ro	Pierré, pâû - ro	Pier - ré!	T'âimé lo tio	mï - o pâû - ro

Pierre, pau - vre    Pier - re! »    « — Laisse - la t'ai - mer, pau - vre    simple, pau-vre  
 Pierré, pãu - ro    Pier - ré! »    « — Dáïssa - lo t'áï - ma, pãu - ro    né-çi pãu - ro

(sans sourdine)

sim - ple,    Laisse - la t'ai - mer, car les    mies manquent    pas!  
 né - çi,    Dáïssa - lo t'áï - ma, per dé    mïou, monquou    pas!

*ped.*

*mf*

\*

*rit. e dim.*    *p*    *pp*    *pp*    *pp*

FIN

# XI

## Ol capt del Bouscotel...

EN HAUT DU PETIT BOIS...

Recueillie et transcrite avec accompagnement de piano et adaptation française par

J. CANTELOUBE DE MALARET

Vif (♩ = 216)

CHANT

PIANO

En  
Ol

haut du pe - tit bois, ya le liè - vre, le liè - vre, En haut du pe - tit  
capt delbous - co - tel, io lo lè - bré, lo lè - bré, Ol capt delbous - co -

bois, ya le liè - vre qui dort; Et, va pour le réveil -  
 tel io lo lè - bré qué duèr; Ol duèr, E, bai lo déré-bil -

ler, bon chas - seur, bon ti - reur, Et, va - t'en pour le ré-veil - ler, peut - ê -  
 ha, boun cos - sâi - ré, ti - râi - ré, E bai lo dé - ré - bil - ha, bé - lèu

tre pour le tuer!  
 lo poudrias tua!

sans ralentir un peu diminué

FIN

\*

## XII

## Iéū n'ái çin sos...

Recueillie et transcrite avec accompagnement  
de piano et adaptation française par

MOI, J'AI CINQ SOUS...

J. CANTELOUBE DE MALARET

Animé (♩=120)

PIANO

*p* *p* *pp* (sourdine) *mf* (sans sourdine)

(écho)

*p* Assez vif (♩=192)

(écho) *pp* (sourdine) en accélérant *p* très soutenu

\* *mf* 1<sup>a</sup> 2<sup>a</sup> *mf* > > >

mie n'en a que quatre, Que ferons - nous, quand nous nous ma-rie - rons? Moi rons? A - ché - te  
mī - o n'ò qué quòtro, Cou-çi fo - ren quon nous mo - ri - do - ren? Iéū ren? Nén croumpo

rons un pot et une é - cuelle, et un cuil - ler, Nous mangerons tous deux!  
ren un' tou-pi n'es-cu - dè-lo, un' cuilhèi - rou, Mont-ji-orentout - zé dous! Animé (♩=120)

rit. *mf*

(écho) *p* (sourdine) très retenu

FIN

\* *mf* (écho) \* *mf* (sourdine) \* *mf* (sans sourdine) \*

# XIII

## J'ai un coquin de frère...

Recueillie et transcrite avec accompagnement  
de piano et adaptation française par

J. CANTELOUBE DE MALARET

Animé (♩ = 192) moins animé

PIANO *p* très soutenu *mf*

*ped.* \* *ped.* \* *ped.* \* *ped.* \*

a tempo *p* *mf*

*p* *mf*

J'ai un co - quin de frè - re, Qui me fait en - ra - ger; Il va dire à ma

mè - re Que j'aime mon ber - ger!

rit. moins animé *dim.* *e* rall. en se perdant *p.* à peine *en dehors* FIN

# XIV

## L'áio de róso...

CETTE EAU DE ROSE...

Montagnarde ou Bourrée figurée

Recueillie et transcrite avec accompagnement de piano et adaptation française par

J. CANTELOUBE DE MALARET

Assez animé (♩ = 108)

PIANO

*p* très liée la main droite

The first system shows the piano accompaniment in the left hand and the vocal line in the right hand. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and sustained chords in the left hand. The vocal line begins with a melodic phrase.

The second system continues the piano accompaniment and vocal line. The piano part has a *p* dynamic and a *rit.* marking. The vocal line includes a *Teo.* marking and asterisks indicating a repeat or specific phrasing.

Assez animé (♩ = 108)

The third system features the piano accompaniment and vocal line with lyrics. The piano part is marked *p*. The lyrics are: "Cette eau de ro - se te fe-ra mou-rir, fil-let-te, Cette eau de ro - se L'á - io de ró - so te fo-ro mou-ri, fil-hó-to, L'á - io de ró - so".

a tempo

The fourth system continues the piano accompaniment and vocal line. The piano part is marked *p*. The lyrics are: "te fe-ra mourir; Cette eau de ro - se te fe-ra mourir, fil-let - te, Cette eau de ro - se te fo-ro mouri; L'á - io de ró - so te fo-ro mouri, fil - hó - to, L'á - io de ró - so".

*mf*

The fifth system continues the piano accompaniment and vocal line. The piano part is marked *mf*. The lyrics are: "te fe-ra mourir; Cette eau de ro - se te fe-ra mourir, fil-let - te, Cette eau de ro - se te fo-ro mouri; L'á - io de ró - so te fo-ro mouri, fil - hó - to, L'á - io de ró - so".



te fe-ra mourir; Te fe-ra mourir, l'eau de ro-se, de ro-se, Te fe-ra du bien, l'eau de  
 té fo-ro mouri; Té fo-ro mouri, o-quel à-ïoquel à-ïo, Té fo-ro del bi, o-quel

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

vin, l'eau de vin!  
 à-ïo dé bi!

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

moins animé

lourdement

a tempo (♩ = 108)

FIN

sec

Ped. \* <sf> Ped. \*

# XV

## Bourrée de la Planèze

Montagnarde ou Bourrée figurée

Recueillie et transcrite avec accompagnement  
de piano et adaptation française par

J. CANTELOUBE DE MALARET

Animé (♩=120)

PIANO *mf*

*ped.* \* *ped.* \* *ped.* \* *ped.* \* *ped.* \*

*ped.* \* *ped.* \* *ped.* \*

*ped.* \* *ped.* \* *ped.* \* *ped.* \* *ped.* \*

*ped.* \* *ped.* \* *ped.* \* *ped.* \* *ped.* \*

Beaucoup moins animé (♩=80)

*rit.*

*ped.* \* *ped.* \* *ped.* \* *ped.* \* *ped.* \*



# "Chansons de France"

PUBLIÉES PAR A. ROUART, EDITEUR, 18, BOULEVARD DE STRASBOURG, PARIS

AVEC ACCOMPAGNEMENT DE PIANO

REVUE TRIMESTRIELLE "Les Chansons de France", 5 FR. PAR AN

## Chansons Détachées

Chansons populaires  
et Chansons de Cour

Harmonisées par Déodat de Séverac

Cécilia  
Dans les prisons de Nantes deux versions  
Le vin de Catherine  
Le coin sensible  
Le cotillon couleur de rose  
L'amour en cage  
Vaudeville des batelières  
de St-Cloud.  
Le beau Daphnis  
Jean des Grignottes  
Le bel oiseau  
Musette

Autres harmonisées  
par Jean Poucigh

Quand la feuille était verte  
Le curé et sa servante  
Le jaloux et la menteuse  
ou Corbleu Marion  
Le curé de Pomponne  
Chacune de ces chansons, net : 1 fr.

## Chansons du XVIII<sup>e</sup> siècle

Chansons en Recueils  
Harmonisations et Ritournelles  
par Déodat de Séverac

Ba, be, bi, bo, bu  
Remuons le Cotillon  
Zon, Zon, Zon  
Le vieil époux  
Pour le jour des Rois  
Le berger indiscret  
Prière du matin  
V'là ce que c'est qu'd'aller au bois!  
Ne dérangez pas le monde...  
Offrande

Le recueil, net : 4 fr.  
Chaque chanson séparée, net : 1 fr.

## Les vieilles Chansons

DE FRANCE  
— O YVETTE GUILBERT —  
AVEC SON PORTRAIT

EN COSTUME POMPADOUR  
Harmonisations et Ritournelles,  
par Déodat de Séverac

La Peureuse  
La Ronde  
L'Auvergnat  
Le Manchon  
Ma mère, il me tuera!  
La Semaine de la Mariée  
Les Gens qui sont jeunes  
Le Roi a fait battre tambour  
Les belles manières  
Le boudoir d'Aspasie

Les dix chansons en recueil,  
net : 4 fr.  
Chaque chanson séparée, net : 1 fr.

## Les Chansons Anciennes

CHANSONS POPULAIRES  
D'YVETTE GUILBERT

— Harmonisées par Duhamel —

La Mie du Soldat  
L'Enlèvement  
La fille au Roi d'Espagne  
Le galant Berger  
La Mie du Mercerot  
En chevauchant mon cheval rouge  
Quand j'étais chez mon père  
Mon père Ribon-Ribaine  
Dessous le laurier blanc  
La bergère fidèle

Les dix chansons en recueil,  
net : 4 fr.

Chaque chanson séparée, net : 1 fr.

## QUELQUES

## Chansons de Bretagne

ET DE VENDEE

Adaptations rythmées et harmonisations,  
de Paul Ladmirault.

1<sup>er</sup> RECUEIL CONTENANT :

Chansons de Haute-Bretagne  
Chanson du bois de la Lande  
Chanson de la Mariée

Chansons de Basse-Bretagne  
Salut à la Bretagne  
Le Chiffonnier

Durant les longues veillées d'hiver  
Chanson de Vendée

Le Coucou

Le recueil net : 3 fr.  
Orné d'une lithographie de SUREDA

2<sup>e</sup> RECUEIL CONTENANT :

Jeannette (Environs de Camoël)  
Merlin dans son berceau  
Mazzin cum he Gavel  
(Basse-Bretagne VII<sup>e</sup> siècle)

Sône (Soun, poésie de Luzel)  
Margoton (Haute-Bretagne)  
Ma race (Va Gouen)

Vieux chant de guerre Celte  
(Paroles nouvelles du barde AU-ALOR)

La fille du Laboureur  
(Environs de la Garnache)

Le recueil net : 3 fr.  
Orné d'une lithographie de SUREDA

## QUELQUES

## Vieux Cantiques Bretons

Adaptations rythmées et harmonisations de Paul Ladmirault

1<sup>er</sup> ELEZ EUZ AR BARADOZ

Cantique de 1<sup>re</sup> communion  
2<sup>e</sup> NI HO SALUD GANT KARANTEZ  
Cantique à la Sainte-Vierge

3<sup>e</sup> SANTEZ ANNA HOR PATRONEZ  
Cantique à Sainte-Anne

4<sup>e</sup> AR BARADOZ — Le Paradis

5<sup>e</sup> APPROCHEZ AVEC FOI  
Autre Cantique de communion

6<sup>e</sup> SANTEZ MARI, MAMM DOUÉ  
Prière à la Sainte-Vierge

Le recueil, net : 3 fr.  
Orné d'une lithographie de SUREDA

## SIX

## Chansons populaires

NIVERNAISES

Harmonisées à 4 voix, avec réduction des voix, par M. Philipp.

1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup> Le Galant qui voit mourir sa mie (deux versions)

3<sup>o</sup> Le Galant assommé

4<sup>o</sup> La passion du doux Jésus

5<sup>o</sup> La conversion de Marie-Madeleine

6<sup>o</sup> Le Larron meurtrier

## Dix Noël Bressans

Adaptations rythmées et harmonisations par MM. Duhamel et F. Darcieux.

Noël, Noël est venu  
Apprenez une nouvelle

Voici, vous pouvez m'en croire  
Au milieu du ciel pâle

Des bergers et des bergères  
Père, vous ne sauriez croire

Vêtue humblement de serge  
Entendez-vous par les campagnes

Minuit sonne au clocher blanc  
Quand ils furent dans la ville

Le recueil des dix Noël, net : 4 fr.

## Trois Chansons

du XV<sup>e</sup> siècle

à 3 voix remises en partition d'après les éditions anciennes et annotées par Ch. Bordes.

I. Josquin de Prés.  
Une mousse de Bisquaye.

III. Pierre de la Rue. Il me fait mal de vous voir languir

III. Loys et Compère. Le grand désir d'aymer un tient

Les 3 chansons en un recueil,  
net : 2 fr. 50

## Chansonnier

du XVI<sup>e</sup> siècle

Chansons à 4 voix, édition populaire en notation moderne avec clefs nouvelles, nuances et indications d'exécution par Ch. Bordes. Préface de M. André Hallays.

I. Pierre Certon. J'espère et crains, je me tais et supplie. —

II. Claudin de Sermisy. Han, han le boys. — III. Puis qu'en amour a si grand passe-temps. —

IV. Guillaume Costeley. Mignonne, allons voir si la rose. —

V. Puisque ce beau mois. — VI. Si c'est un grief tourment. —

VII. Allons gay, gay Bergères (Noël en forme de rondeau). — VIII. Gascongue. Je

ne saurais chanter ni rire. — IX. Clément Jannequin. Au joly jeu du pousse avant. —

X. Ce moys de may, ma verte cotte vestiray. — XI. Petite nymphe folastre. — XII. Roland de Lassus. Bonjour mon cœur, bonjour ma douce vie. —

XIII. Ce faux amour d'arc et de flèches s'arme. — XIV. Fuyons tous d'amour le jeu. — XV. La nuit froide et sombre. — XVI. Las! voulez-vous qu'une personne chante. — XVII. L'heureux amour qui esléve et honore. — XVIII. Or sus, filles, que l'on me donne. — XXIV. Quand mon mari vient de dehors. — XX. Si le long temps à moi trop rigoureux. — XXJ. Si vous n'êtes en bon point. — XXII. Soyons joyeux sur la plaisante verdure. — XXIII. Un jour je vis un foulon qui foulait. — XXIV. Sauter, danser, faire des tours. — XXV. Claude le Jeune. Voicy du gai Printemps.

Les parties vocales des chansons ci-dessus distiguées se vendent pour chaque chanson séparée, au prix de 0 fr. 05 la page (par 10 exemplaires au moins de la même chanson).

Clément Jannequin. Trois fantaisies vocales à 4 voix (XVI<sup>e</sup> siècle). Edition populaire revue et annotée par Ch. Bordes.

I. La bataille de Marignan  
II. Le chant des Oiseaux  
III. Les Cris de Paris

Le recueil, net : 3 fr.  
Chacune des fantaisies est vendue séparément 1 fr. par dix exemplaires au moins.

Kantika espiritualak. — Choix de Cantiques populaires basques, publiés par le D<sup>r</sup> LARRIEU et Charles BORDES.

Le recueil, net : 2 fr.

Parties de chœur, 0 fr. 30 par dix au moins.

Kanouennon Santel. — Douze cantiques bretons recueillis et harmonisés par J. Guy-ROPARTZ; texte breton revu par M. l'abbé BILÉ.

Le recueil, net : 2 fr.

Parties de chœur, 0 fr. 30 par dix au moins.

Douze Noël populaires basques, en dialecte souletin, recueillis et publiés par Ch. BORDES; textes basques révisés et traduits en français par le docteur LARRIEU.

Le recueil, sans accompagnement : 1 fr.

Dix Cantiques populaires basques en dialecte souletin, recueillis et publiés par Ch. BORDES; textes basques révisés et traduits en français par le docteur J.-F. LARRIEU.

Avec accompagnement par Ch. Bordes, net : 2 fr.

Sans accompagnement, net : 1 fr.

## AIRS SÉRIEUX ET A BOIRE

Composés par M. DE BOUSSET (1708)

Le Chœur, net : 1 fr. 60

Harmonisés par Charles Bordes et Déodat de Séverac

I. Un usurier sur son grimoire. Chœur à 4 voix mixtes. II. A l'amour d'aujourd'hui je déclare la guerre. Chœur à 4 voix mixtes.  
III. Vénus voyant que la vendange. Chœur à 3 voix.

Chaque partie séparée, net : 0 fr. 50

## Chansons de la Vieille France

Recueillies et chantées par Yvette Guilbert — Harmonisées par Maurice Duhamel

Un album in-4<sup>e</sup> de 64 pages (piano et chant) entièrement illustré en couleurs par ROUBILLE

0 fr. 50